

Des mots et des murs

“Quand la fiction réinvente l’histoire pour mieux la révéler.”

Parcours sonore immersif

Une création originale de Julien Simon et
Phillipe Ollivier

Casque sur les oreilles et tablette à la main, le visiteur déambule à son gré dans la prison et embarque pour quatre voyages qui donnent la parole aux femmes et aux hommes qui ont « habité » ce lieu.

Raconter leurs histoires, c’est entendre « in situ » et au creux de l’oreille, les voix oubliées de ces vies minuscules et miséreuses. Paroles restaurées de manière imaginative à partir de lambeaux glanés dans les archives de l’administration pénitentiaire et dans les journaux de l’époque. Quarante histoires aussi singulières les unes que les autres, soixante-dix interprètes pour tenter de réintroduire l’humain dans ce nouvel espace et raconter l’histoire de cette prison.

Toutes ces voix qui proviennent de la prison sont interprétées par des habitants et ont été enregistrées en septembre et novembre 2017.

Mode d’emploi

Afin d’écouter ces parcours, conçus avec du son binaural (3D), il suffit de choisir un parcours et de l’écouter dans son intégralité. Il est possible d’interrompre un parcours pour en écouter un autre mais il n’est pas possible de « zapper » à l’intérieur de chaque parcours.

En libre accès - casques et tablettes à retirer dans la prison de Guingamp, auprès de l’accueil du Centre d’Art GwinZegal.

Textes et idée originale : Julien Simon.

Captation sonore et composition musicale : Philippe Ollivier.

Programmation de l’application : Christophe Baraty et Maël Bellec.

Interprétation des Gwerziou (chansons) : Annie Ebrel, Yann Fañch Kéméner et Ifig Troadeg.

Un projet mené par le Pôle Culture et Patrimoine de la ville de Guingamp.

Avec le soutien des fonds européens Feader-Leader et du Département des Côtes d’Armor.

Infos pratiques

- **Théâtre du Champ au Roy - Scène de territoire**
1 Place du Champ au Roy
22205 Guingamp cedex
Tél. : 02 96 40 64 45
www.villeguingamp.fr
- **Office de Tourisme de Guingamp**
2 Place du Champ au Roy
22200 Guingamp
Tél. : 02 96 43 73 89
www.guingamp-paimpol.com
- **Centre d’Art GwinZegal**
4 Rue Auguste Pavie
22200 Guingamp
Tél. : 02 96 44 27 78
www.gwinzegal.com

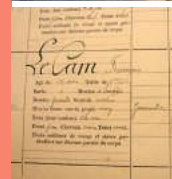
À voir, à faire

- **Basilique Notre-Dame-de-Bon-Secours de Guingamp**
Entrée gratuite et visite libre
- **Château Pierre II**
Entrée gratuite et visite libre
- **Monastère des Augustines hospitalières Hôtel de Ville**
Entrée libre et gratuite

Textes :
Ville de Guingamp

Crédits Photos :
GUILLAUME Jean-Yves ; LALLEMENT Clémentine ; SOTHER Jérôme

Impression :
Roudenn Grafik



Petites Cités de Caractère®

Depuis quarante ans, se regroupent au sein des Petites Cités de Caractère® des communes atypiques implantées dans des sites d’exception. Cités séculaires, elles ont été centre de pouvoir, religieux, commerçant, militaire... Leurs patrimoines racontent cette histoire.

En s’appuyant sur cet héritage, le projet Petites Cités de Caractère® consiste à fédérer les différents acteurs de la cité autour d’une ambition commune : faire de leurs patrimoines des leviers de développement du territoire.

Répondant aux critères précis et exigeants d’une charte de qualité nationale, ces cités s’engagent ainsi à mener une politique active de sauvegarde, d’entretien et de restauration de leurs patrimoines, ainsi que de mise en valeur, d’animation et de promotion auprès de leurs habitants et visiteurs.

Petites Cités de Caractère® de Bretagne



Petites Cités de Caractère® de Bretagne
1 rue Raoul Ponchon - CS 46938
35069 RENNES Cedex
Tél. : 02 99 84 00 80
www.petitescitesdecaractere.com



BRETAGNE®

Des mots et des murs Parcours sonore

Petite Cité de Caractère®
de Bretagne

Prison de
Guingamp

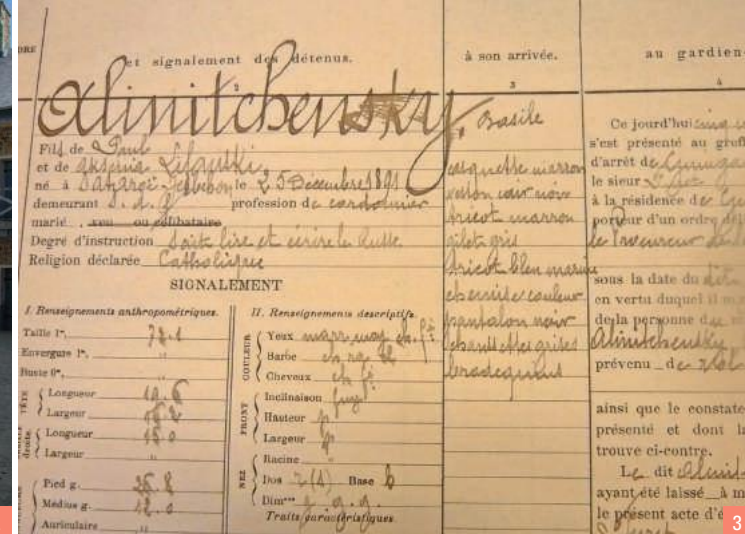




1. Julien Simon et des bénévoles lors d'une séance d'enregistrement des parcours sonores



2. Cour centrale de l'ancienne prison



3. Régistre d'érou du « roi de l'évasion »



4. Réfugiés espagnols dans la cour de la prison

Des mots et des murs - Parcours 1

1. **1899** – Une mendiante est écrouée à la maison d'arrêt de Guingamp.
2. **1886** – La femme Pédron condamnée pour exercice de la médecine.
3. **1896** – Eugène Le Vot, 45 ans, dit Christ, condamné à trois mois pour vagabondage.
4. **1894** – Une mère au parloir avec son fils condamné à un an pour violences et coups.
5. **1944** – Lettre d'adieu de Paul Bernard écrite de la maison d'arrêt de Guingamp.
6. Inventaire des peines.
7. **1843** - Un tailleur en attente de jugement.

Chansons additionnelles

Au menu également : trois extraits de plaintes ou Gwerziou (chansons additionnelles) interprétées par Annie Ebrel, Yann Fanch Kéméner, et Ifig Troadec.

Avec les voix de : Jean-Pierre Le Dantec, Gwenn Nicolas, Brigitte Mercy, Gérard Gouarin, Jo Huonnic, Yvon Huonnic, Ewen Parayre, Maryvonne Sahuc, Yann-Fañch Kemener.

18 minutes - Tout public

Des mots et des murs - Parcours 2

1. **1901** – Louise 35 ans, accusée d'avoir mis au monde un enfant mort.
2. **1912** – Prières du marin letton et du condamné breton.
3. **1911** – Une détenue communique avec une autre détenue à travers la cloison.
4. **1880** – Conversation entre deux Conseillers Généraux des Côtes-du-Nord.
5. **1917** – Une « faiseuse d'anges ».
6. **1929** – Le gardien-chef de la prison en conversation au téléphone avec le Sous-Préfet.
7. **1872** – Une détenue : « Seule ici, ça rend fou. »
8. **1942** – Henri Marcus, Juif roumain né à Craiova, arrêté fin 1942 à Guingamp, déporté et assassiné à Auschwitz à l'âge de 37 ans.
9. **1915** – Un détenu à qui l'on voudrait raser la moustache.
10. **1899** – Un prisonnier relit la demande de permission qu'il vient de rédiger.
11. **1944** – Une femme emprisonnée après la Libération de Guingamp.

Avec les voix de : Annie Ebrel, Guy Laodren, Sylvie Orgeolet, Gilbert Priol, Yves Le Bivic, Christophe Le Meur, Marie-France Massot-Floury, Bernard Lorient, Nanda Troadec, Patrick Salou, Maxence Revault d'Allonnes, Julien Simon, Jeanne Lesage.

26 minutes - Adultes et adolescents

Des mots et des murs - Parcours 3

1. **1891** – Un détenu condamné pour injures en place publique échange avec son compagnon de cellule condamné pour vol.
2. **1927** – Marie Lousken « la Souillon » condamnée pour ivresse en récidive.
3. **1917** – Un médecin militaire.
4. **1925** – Basile Alinitchenski, le « roi de l'évasion ».
5. **1925** – Rapport du Docteur Pasquiou après l'évasion du Russe.
6. **1933** – Aïcha, fille publique.
7. **1884** – Sermon de l'aumônier dans la cour.
8. **1869** – Conversation entre un député et un sénateur des Côtes-du-Nord.
9. **1934** – Marzin, un des responsables de la C.G.P.T pour l'arrondissement de Guingamp est arrêté avec Féjean en mars 1934. Ils comptent parmi les derniers prisonniers de la Maison d'arrêt de Guingamp.
10. **1928** – Le détenu cuisinier à propos du surveillant Guellec.

Avec les voix de : Xavier Champagne, Gérard Gouarin, Maino Le Tallec, Pierre Ledru, Georgi Markarov, Jean-Pierre Colivet, Rozenn Gléonec, Ifig Troadec, Christophe Le Meur, Xavier Champagne, Gérard Gouarin, Jean-Jacques Henry, Yannick Le Sann, Jean-Paul Rolland.

20 minutes - Adultes et adolescents

Des mots et des murs - Parcours 4

1. **1939** – *La Internacional : Agrupémonos todos en la lucha final...* En deux semaines, un demi-million de Républicains fuient l'Espagne de Franco pour la France. *La retirada*.
2. **1939** – Le nom de quelques réfugiés espagnols à Guingamp.
3. **1939** – Lettre d'un jeune réfugié espagnol.
4. **1939** – Le maire de Guingamp et son adjoint à propos des réfugiés espagnols.
5. **1912** – Un jeune prévenu détenu pour avoir mis le feu à une cabane à Lohuec.
6. **1904** – Le gardien-chef lit la lettre de la mère d'un détenu.
7. **1931** – Tony le « Romanichel ».
8. **1944** – Interrogatoire d'un collaborateur par un membre du Comité d'épuration.
9. **1889** – Une tenancière de maison close condamnée pour infraction à la police des mœurs.
10. **1925** – Conversation entre Hu-Fe-Sing, marchand forain et Joseph-Ernest K... inculpé de filouterie.
11. **1944** – Lettre d'adieu de Charles Queillé écrite de la maison d'arrêt de Guingamp.
12. **1944** – Chanson écrite par Paul Bernard, résistant FTP.

Avec les voix de : Pepita Cobaleda, Yvon Prigent, Jean Paul Lahuec, Maryse Caro, Madeleine Le Pape, Maino Le Tallec, Tanguy Kervran, Brigitte Walk, Françoise Rémond, Olivier Emelpé, Alain Michel, Jean Ferret, Yannick Dabo, Jean-Pierre Le Dantec, François Cornic, Jean-Paul Rolland, Eric Le Guen, Marie Léna, Gautier Dauly, Mathieu Oetrilla, Guopeng Li, M. Melion, Philippe Saint-Aubin.

18 minutes - Adultes et adolescents